

## 第165回: 池と沼の違い

歴史のある名門企業には、長年にわたり受け継がれてきた企業独特の文書ルールが、平成のいまでも残っているところがあるようだ。幸いなことに、むかし働いた銀行では常用漢字を基本にした平易な日本語の使用が義務付けられていたから、つまらぬ専門用語で苦勞することはなかったが、企業によってはいまでも「合議(あいぎ)」、「見え消し」、「思料」といった用語を使っているところがある。これらの特殊語は戦前に民間企業が内務省や大蔵省の起案ルールを導入したのがルーツだろう。プロトコルを大事にする外務省には今でも大時代的な用語が残っているようで、尖閣諸島を巡る領有権で物議を醸したヘッポコ外交官でも天皇陛下から下される官職名は「中華人民共和国駐劬特命全権大使」だからいやになる。そもそも神聖なる領土を他国に売る野郎は売国奴だが、タダで差し上げましょうという輩は売国奴にも劣る。

閑話休題、むかしの中国大使(むろんヘッポコではない立派な人物だ)から伺った話だが、その大使閣下曰く、外交官として多年発展途上国の成長パターンを見てきた経験から云うと、途上国がテイクオフに成功するためには三つの条件が必要だと云う。第一に国民の素質が優れていること、第二に政策が正しいこと、最後にその国策によって国民が目の色を変えて働くようになること。この三条件が揃えば、ナマケモノ揃いだったインドネシアですら近年見違えるように成長するようになったと。其の伝でいけば「況や中国をや」となる。中国人の優秀な国民性に、鄧小平の打ち出した改革開放政策、そして利益連動型の報酬システム、この三位一体により中国は高度成長に成功した、ここまでは満点である。問題は貧富の格差や、環境汚染、産業構造等、これまでの経済成長の歪みの是正にあり、この軌道修正に成功すれば、中国は早晚世界の経済大国になろう。失敗すれば米国を抜くのは100年どころか永遠に無理だ。

因みに、これまで中国の高度成長を称賛してきた研究者のなかに、筆者も含め最近手のひらを返したように中国を批判したり、その将来を悲観視する人が増えているが、これは彼らが無節操に宗旨替えをしたのではない。いわずもがなだが、何事にも前提条件というものがあり、中国が高度成長を継続するためには、善隣外交、政治改革、経済改革、外資導入、人口動態等への目配りが必要であり、その前提条件の雲行きが怪しくなれば予測が変わるのは当たり前だ。旧ソ連もゴルバチョフがレーガンやサッチャーの策略に嵌らず、石油政策を誤らなければもう少し延命したはずである。ついこないだまで欧米の投資銀行が、あと20年もすれば中国は世界の経済大国になると各種グラフや図表で解説してきたが、彼らの目的は学術研究ではなく、自社のファンドを売って儲けることにあり、その方便として中国がこれまで持続してきた経済成長率がこれからも続くだろうという前提条件で棒グラフを伸ばしたに過ぎないのである。

再び閑話休題、発展途上国がテイクオフに成功する三つの条件は個人にも当て嵌るようだ。筆者の友人に日本語が飛び抜けて上手い元国費留学生の中国人がいる。いまを去ること30年まえ、中国の全国統一大学試験で約一千万人の受験生のなかの最上位100名が、ある日突然日本留学を命じられた。もちろん断る権利なんかない時代のことだ。そして彼らは有無を言わず満州の田舎の養成所に監禁され、日本の文部省から派遣された日本語教育の専門家の下で一年間の地獄の特訓を受け、それから日本全国の国立

---

最終ページに重要なお知らせ「注意事項」がありますので必ずお読みください。

大学に入学し、法律、経済、工学等を学ぶ。卒業後は大学院で MBA や Ph.D.を取得し、いまや彼らの多くが中国だけでなく日本や欧米を拠点に活躍しているが、彼らの日本語レベルは尋常ではない。「読む」、「書く」、「話す」の、「話す」はともかく、前二者では普通の日本人よりは遙かにレベルが高い。その理由は、さっきの三条件と同じだ。まずはアタマがいい、次に中国政府の日本語養成プログラムが正しかった。最後に刻苦勉励すればするほどチャイナドリームが実現する夢が膨らむ。逆に、もし脱落すれば人生お仕舞いだという恐怖感が加わる。だから彼らは死ぬ気になって勉強したのである。睡眠中ですら、日本語の夢を見ながら単語を覚えたと言うから恐ろしい。

その日本語の達人の彼が日本語は難しいという。彼が云うには、むかしの作品は森鷗外でも、小林秀雄でも問題なく読めるが、最近ネット上で流行っている無料で読めるケータイ小説が苦手だと言う。訊くと日本の若者が多用する造語についていけないらしい。

「そんなもの日本の大人だって理解できんよ」と云いながら、彼の日本語を試してみた。「キミ、“イケメン”ってわかる?」、「そのくらい、ボクでも分かりますよ」、「それではイケメンの反対語は?」、「知りません」、「“ブサメン”だ、覚えておきなさい。ついでに言えば、イケメンの略称は“池”、ブサメンの略語は“沼”だ」と教えてやった。「池と沼の違いは、河童がいるかどうかだと思っていたのですが」と云うくらい、彼の日本語の水準は高いのだが、日本を離れ海外で暮らしていると、テレビやネット上でかつ消えかつ結ぶ、うたかたのような造語がフォローできないのは仕方ないだろう。

最近の日本の若者が乱造する造語、新語を批判する向きもあるようだが、別に目くらまを立てることもあるまい。漱石や百閒だって、五月蠅い、六つかしい、七面倒くさい、八釜しい、といった言葉遊びを楽しんでいたではないか。因みにローゼン麻生財務大臣がときどき息抜きに通われている麻布十番の洋風居酒屋「馬尻」はマジリと読むらしいが、もともとは夏目漱石の造語で、バケツのことだ。

ネット社会が急激に進む中国で、いま90年代生まれの「90后」の間で、「火星文字」が大流行している。もし中国流の象形文字を見なければ、グーグル検索で「火星文」を入力、検索結果が出ると画面一番上の「画像」をクリックすれば奇妙な画像がたくさん登場し、解読不能だが結構笑える。この世代はアニメ文化の影響で日本好きの若者が多いようだ。中国人もこの世代までは無邪気で可愛いのだが。(了)

文中の見解は全て筆者の個人的意見である。

平成25年4月23日

## 筆者プロフィール

杉野光男

東洋証券株式会社 主席エコノミスト

一橋大学商学部卒、三菱信託銀行(現三菱UFJ信託銀行)入社、上海華東師範大学へ留学

同行北京駐在員、上海駐在員事務所長、理事中国担当部長を経て、2007年より現職

著書 日本常識は中国の非常識(時事通信社)、中国ビジネス笑劇場(光文社)等

---

最終ページに重要なお知らせ「注意事項」がありますので必ずお読みください。

2/3



東洋証券株式会社 金融商品取引業者 関東財務局長(金商)第121号  
日本証券業協会 加入  
本社所在地 〒104-8678 東京都中央区八丁堀 4-7-1 TEL03-5117-1040

## ご投資にあたっての注意事項

### 手数料等およびリスクについて

#### ①株式の手数料等およびリスクについて

- 国内株式の売買取引には、約定代金に対して最大1.2075%（税込み）（約定代金が260,869円以下の場合、3,150円（税込み））の手数料をいただきます。国内株式を募集、売出し等により取得いただく場合には、購入対価のみをお支払いいただきます。

国内株式は、株価の変動により、元本の損失が生じるおそれがあります。

- 外国株式等の売買取引には、売買金額（現地における約定代金に現地委託手数料と税金等を買の場合には加え、売りの場合には差し引いた額）に対して最大0.8400%（税込み）の国内取次ぎ手数料をいただきます。外国の金融商品市場等における現地手数料や税金等は、その時々々の市場状況、現地情勢等に応じて決定されますので、本書面上その金額等をあらかじめ記載することはできません。

外国株式は、株価の変動および為替相場の変動等により、元本の損失が生じるおそれがあります。

#### ②債券の手数料等およびリスクについて

- 非上場債券を募集・売出し等により取得いただく場合は、購入対価のみをお支払いいただきます。

債券は、金利水準の変動等により価格が上下し、元本の損失を生じるおそれがあります。外国債券は、金利水準の変動等により価格が上下するほか、カントリーリスク及び為替相場の変動等により元本の損失が生じるおそれがあります。また、倒産等、発行会社の財務状態の悪化により元本の損失を生じるおそれがあります。

#### ③投資信託の手数料等およびリスクについて

- 投資信託のお取引にあたっては、申込（一部の投資信託は換金）手数料をいただきます。投資信託の保有期間中に間接的に信託報酬をご負担いただきます。また、換金時に信託財産留保金を直接ご負担いただく場合があります。

投資信託は、個別の投資信託ごとに、ご負担いただく手数料等の費用やリスクの内容や性質が異なるため、本書面上その金額等をあらかじめ記載することはできません。

投資信託は、主に国内外の株式や公社債等の値動きのある証券を投資対象とするため、当該金融商品市場における取引価格の変動や為替の変動等により基準価格が変動し、元本の損失が生じるおそれがあります。

#### ④株価指数先物・株価指数オプション取引の手数料等およびリスクについて

- 株価指数先物取引には、約定代金に対し最大0.0840%（税込み）の手数料をいただきます。また、所定の委託証拠金が必要となります。
- 株価指数オプション取引には、約定代金、または権利行使で発生する金額に対し最大4.20%（税込み）（約定代金が2,625円に満たない場合は、2,625円（税込み））の手数料をいただきます。また、所定の委託証拠金が必要となります。

株価指数先物・株価指数オプション取引は、対象とする株価指数の変動により、委託証拠金の額を上回る損失が生じるおそれがあります。

### ご投資にあたっての留意点

取引や商品ごとに手数料等およびリスクが異なりますので、当該商品等の契約締結前交付書面、上場有価証券等書面、目論見書、等をよくお読みください。

---

最終ページに重要なお知らせ「注意事項」がありますので必ずお読みください。